

世界史資料丛刊初集

羅馬共和国时期

(下)

任炳湘选譯

商务印书館

docriver 文川网
入驻商家 古籍书城
在文川网搜索古籍书城 获取更多电子书

• 世界史資料丛刊初集 •
世界史資料丛刊初集編輯委员会編

*
羅馬共和国时期
(下)

任炳湘选譯

※

商 务 印 书 馆 出 版

北京复兴門外翠微路

(北京市书刊出版业营业許可証出字第 107 号)

新 华 书 店 經 售

京 华 印 书 局 印 装

統一書号: 11017·114

1962年4月初版 开本 787×1092 1/32
1962年4月北京第1次印刷 字数 213 千字
印张 4 1⁰/₁₆ 印数 1—4,500 册
定价 (R) 0.44 元

本丛刊說明

这套《世界史資料丛刊初集》是由“世界史資料丛刊初集編輯委员会”組織編譯的。全集共分三十四個分册，包括世界上古史、中世紀史和近代史三个时期的史料。世界現代史資料將另行編譯出版。

本丛刊主要是供高等院校学习世界史的学生用的，亦可供一般研究世界史的讀者参考。

本丛刊各分册力图选入在教学中經常提到的一些主要原始文献，以及具有原始文献价值的一些著述。有些文献和著述因寻找不着，只好暫缺，因此这套資料丛刊还不是十分完备的，有待繼續增补。为了便于讀者了解各分册的資料內容，在各分册卷首另有說明，此外还附有注釋，譯名对照表等。

本丛刊初集从 1957 年起原由三联书店出版，已出版了十二个分册，1960 年起改由商务印书館印行，已出的各册亦将由商务印书館再版。未出的将在两三年內陸續出齐。

docsriver 文川网
入驻商家 古籍书城

在文川网搜索古籍书城 获取更多电子书

本分册說明

本分册是接上一分册《羅馬共和国时期》(上)而編选的,所收資料从公元前 146 年羅馬成为地中海世界大霸国开始,至公元前 31 年共和制度崩潰为止。共資料十五件。

这些資料分作四个部分。第一部分計四件,目的在說明意大利大田庄中使用奴隶的情况和古代世界最大的一次奴隶起义——斯巴达克起义的經過。第二部分計三件,說明自从大量使用奴隶劳动的大庄园兴起后,小农民的被排挤出土地,成为羅馬奴隶制国家最严重的問題,格拉古兄弟的改革运动,不但反映了当时尖銳的社会矛盾,同时也成为动蕩不安的“內战时代”正式开始的信号。第三部分計四件,說明羅馬国家除了植根在奴隶剝削的基础上之外,还怎样敲骨吸髓地对被征服地区进行着血腥榨压。第四部分計四件,說明羅馬国家所奉行了几百年的奴隶主民主政体,怎么終于不得被帝制所替代。

这些文件是从下列这几个人的作品中选出来的:

一、馬古司·波尔久司·加图(公元前 234—149 年),是第二次布匿战争至第三次布匿战争期間的一位政治活动家。他的一生活活动,体现了大扩张时代羅馬农业奴隶主集团的侵略意图,也显示了竭力把家长奴隶制时代留下来的“祖規”(mos majorum)和发达的奴隶制时代出現的新风尚調和起来

所作的种种徒劳的努力。他是第一个用拉丁文写一部羅馬編年史《創世紀》(Origenes)的人。由于职务上的便利,他得以使用种种官方材料,同时又收集了大量地方志、題銘、和許多現已失傳的希腊人关于古代意大利的記載,因而这是一部很有价值的书,它的散佚,对研究这一时期的历史的人来说,是一项巨大的損失。他現存的另一部著作《田园什事》(De Re Rustica),是我們研究公元前二世紀中叶羅馬大田庄經營情况、耕作技术和奴隶劳动情形的宝贵文献。

二、馬古司·德倫久司·瓦罗(公元前 116—27 年),共和末年和帝国初年的作家,由于政治活动失敗,退而閉門写作,从文法、修辭起,历史、考古、哲学以及建筑、医学为止,没有一个題材他沒接触过,但留傳至今的只有一部《論拉丁語》(De lingua Latina)的約五分之一的殘篇和一部《論农业》(Rerum rusticarum),后者是研究共和末年羅馬农业情况的重要材料,和上述加图的作品比照,可以看出一百多年中羅馬农业的发展情况。

三、馬古司·图里烏司·西塞罗(公元前 106—43 年),共和末年的重要政治家,也是整个羅馬时代最著名的演說家、散文作家兼哲学家。这是一位当时一切变乱的目击者,留給了我們大量史料,其中最重要的是五十八篇演說稿(少数殘缺)和九百多封通信,差不多成为这一时期不間断的逐日記录。但是,这位羅馬的“文宗”,正像杜布罗留勃夫所称他的那样,是位“天才的詭辯学者和修辭学家而在精神上缺乏任何

信念的人”^①，在政治上也极不坚定，往往凭个人的爱憎随意夸大和渲染事实，使用他的材料时不得不注意到这点。

四、奎因都司·图里烏司·西塞罗(公元前102—43年)，馬古司的弟弟，凭仗着馬古司的声望和地位，也爬到司法官、亚細亚行省长官等重要职位，但却沒有馬古司那样的文名，本分册中选的一篇《竞选执政官須知》(Commentariorum Positionis)据傳是他写的，但也頗有人表示怀疑。不过，这是他那一时期的作品，所写的也是那一时期的事实情况这一点，是沒有人怀疑的。

五、阿庇安(約公元95—165年)，羅馬史家，希腊人，出生于亚历山大城，著有自建城以至維斯帕西安大帝时为止的羅馬史二十四卷，現完整的只十卷，他所記述的內战时代的事迹特別令人感到兴趣。馬克思称他的著作是部很有价值的书，正是因为当时許多背誦道德教訓，卖弄修辞材能的历史作者中，他是唯一彻底地考察了內战的物质基础的人。^②

六、普魯塔克(約公元45—125年)希腊作家，作品甚多，最著名的为其《希腊、羅馬名人列傳》，該书以身世約略相似的希腊、羅馬名人各一，作傳比較，現存五十二篇。他的著作援引了大批現已失傳的材料，特別是共和末年的諸人傳記，提供給我們許多极有价值的資料，可惜他在这些傳記中硬塞进許多道德教訓和关于生活細节的描写，不免使它們为之減

① 見日知譯：狄雅可夫、尼科爾斯基主編《古代世界史》，下冊，古代羅馬部分，第261頁所引。——譯者

② 見《馬克思恩格斯通訊集》，第3卷，三聯1958年版，第18頁。——譯者

色不少。

选譯这些作品时采用的版本,大致如下:

1. Cato and Varro: *De re rustica* (with an English translation by H. B. Ash and W. D. Hoop), Loeb classical Library. 简称: 加图和瓦罗,《田园什事》。

2. Cicero, Marcus Tullius: *Letters to Atticus*, 3 Vols. (with an English translation by E. O. Winstedt), Loeb classical Library. 简称: 西塞罗,《致阿底古司书》。

Letters to his friends, 3 Vols. (with an English translation by W. Glynn Williams), Loeb Classical Library. 简称: 西塞罗,《致友人书》。

Verrine orations, 2 Vols. (with an English translation by L. H. G. Greenwood.), Loeb Classical Library. 简称: 西塞罗,《控訴維累司》。

Orations of Cicero, translated by Charles Duke Yonge (The world's great classics). 简称: 西塞罗,《演說选》。

Letters of Cicero, translated by E. S. Shuckburgh (The Harvard classics). 简称: 西塞罗,《书信选》。

3. Appian: *Roman History*, 4 Vols. (with an English translation by Horace White) Loeb Classical Library. 简称: 阿庇安,《羅馬史》。

4. Plutarch: *The parallel lives* 11 Vols. (with an English translation by B. Perrin) Loeb Classical Library.

Dryden's translation, Modern Library.

John and Williams Langherne's translation, The Scott
Library 简称: 普魯塔克, 《希腊羅馬名人列傳》。

5. Reading in Ancient History, II, Rome and The
West, (by W. S. Davis)

目 次

| | |
|---------------------------|-----|
| 本丛刊说明 | 1 |
| 本分册说明 | 2 |
| 第一部分 大庄园中的奴隶劳动和奴隶起义 | 9 |
| 一、《田园什事》选译 | 9 |
| 二、论田庄中的使用奴隶 | 16 |
| 三、斯巴达克起义 | 21 |
| 四、斯巴达克 | 26 |
| 第二部分 格拉古兄弟的改革 | 34 |
| 一、记提比留司·格拉古 | 34 |
| 二、记该犹司·格拉古 | 44 |
| 三、该犹司·格拉古传 | 51 |
| 第三部分 对被征服地区的剥削 | 69 |
| 一、控诉维累司 | 69 |
| 二、给阿底古司的信 | 85 |
| 三、卢古勒司的奢侈生活 | 93 |
| 四、意大利人起义(同盟战争) | 98 |
| 第四部分 共和末年政治上的混乱 | 103 |
| 一、致马古司·西塞罗书 | 103 |
| ——竞选执政官须知—— | |
| 二、致奎因都司·西塞罗书两封 | 108 |
| 1. 报告罗马的一次百人会议情况 | 108 |
| 2. 报告罗马选举时贿赂公行的情况 | 112 |

| | |
|-------------|-----|
| 三、凱撤傳 | 113 |
| 譯名对照表 | 140 |

第一部分 大庄园中的奴隶劳动 和奴隶起义

一、《田园什事》选译

《田园什事》是二次布匿战争以后罗马元老加图的著作，他给我们当时意大利的大庄园勾出了一个简单的轮廓。大庄园是罗马对外征服之后，掠夺大量土地、输入大量奴隶的自然结果，它逐步消灭了意大利的小地产，也消灭了原来占人口中大多数的小自耕农，我们从这里选出来的几段中就可以看出：农业中利用奴隶劳动已经多么普遍、商品生产在农业中已占到何等重要的地位、农村中已经有多少自己没有土地而靠干零工为生的人等等，从而了解意大利的农业在这一时期中已经经历了什么样的变化。从这些片段中附带还可以看出：作为大庄园基本劳动力的奴隶，过的是什么样的牛马不如的生活。尽管在加图时代大庄园还没达到共和末期那样大的规模，但意大利农业经济所遭到的彻底破坏，却是从这时开始的。

真的，要说赚钱，如果经商不是那么危险的话，有时还更有利些；同样还可以放债，如果它不是那末丧廉耻的话。我们的祖先就都抱着这种看法，而且把这种看法订进了法律；它规定：窃盗者处以两倍的罚金，放债者罚金四倍^①。由此可以判断：他们认为一个公民，与其放债，还不如偷盗了。他们赞扬一个值得称许的人时，他们的赞辞总不出乎“好农人”、“好庄

^① 见《罗马共和国时期》(上)第85页第九条。——译者

稼汉”等等，受到这种贊揚的人也被认为受到了最高的推奖。我认为商人是精明强干的人，而且是专心致志追逐金錢的人，但我前面已經說过，这是危險的行业，全然是听天由命的勾当。另一方面說：最勇敢的人和最坚强的战士却都来自农民，他們的称号受到最高的尊重，他們的生活最穩定，最少惹人妒忌，而从事这种行业的人，也最少受人嫌恶。現在且让我轉到正題上去，前面所說，对我将要作的論述，可算是序言。

当你置一所田庄时，把下列各点記在心上：不要太急于购买，不要太懶于观察。而且单单观察一遍是不够的。不管你去几趟，一片好田庄，总能使你每去一趟便更喜欢一些。注意邻居們把他們的土地保养得怎样，如果那地区不坏，他們一定保养得很好。进去时面面看到，退出来时便容易找到出路。它必須有很好的气候，不为暴风雨所扰。土壤要好，要是天生肥沃的。如果可能，它應該位置在一座山下，面向南方，地点要很适合健康，劳动力供应必須很充裕，給水也方便。靠近它还得有一个繁盛的市鎮，有海或者可通航的河道，再不然，就有很好而且往来頻繁的大路。它必須处在—批不經常更換主人的田庄中間，将那边土地出賣的人，一定得感到痛心。它还須配备着很好的建筑物。千万別太性急地否定別人采取的經營方式。比較好的是：到好农民或好建筑者手中去购置产业。当你到那农場时，先观察那边油渣和酒桶是否很多；如果并不多，你便也可以推測到产量的总額正也跟它相符了。农場的設備不必太考究，位置則一定要很好。要注意到它的設

备是不是尽可能地简单，土地有没有白白浪费。要记好：一片土地就像一个人，不管收入如何多，如果化费无度，留下的一定极少。如果你问我什么样的田庄最好，我一定回答：须有一百罗亩^①包括各种土质的土地，位置要好，葡萄园应该放在第一位，要是它能够生产又多又好的美酒的话；滋润的园田居其次；第三是柳罔^②；第四是一片橄榄园，第五是草地，第六是谷田，第七是一片薪炭林，第八是一片葡萄树林^③，第九是一片大橡树林。

家主到农庄时，向房子的守护神行过礼后，如果可能，当天就得让他遍历全庄，至迟也只能拖到第二天去。当他知道了田庄的情况，什么工作已经做好，什么还等着要做时，第二天他就得把他的管事召来，问他那一部分工作已经完成，还有那一部分留着没做；已完成的工作是否耽误了时间，再完成其余的工作是否可能。酒、谷物和其他物品的产量有多少。了解这些之后，他就得把使用的人手和花费的时间核算一下。如果工作的数量还不够满意，管家却声称他已尽了全力，而用奴隶们欠健康、气候不好、奴隶们又逃亡，再加还负担公共工程等等借口来推诿责任时，你就得用你算好的应完成的工作和雇用的人手来点穿他。如果是下雨的季节，就提醒他

① 罗亩(Jugerum)，等于 2675.52 平方公尺，约合我国 4.01 亩。——译者

② 柳供编织篮、筐之类容器用。——译者

③ 与上述葡萄园不同，此处系指葡萄藤攀附在其他果树上的林地。——译者

應該在雨天完成的工作：洗刷油桶和塗抹瀝青、清除農舍、搬運谷物、起出肥料、建立積肥坑、淨選種籽、修補舊馬具并製造新的；奴隸們還得補好他們的衬衣和頭巾。還要提醒他：逢到節日，老的溝渠須得弄乾淨，道路要整治，荊棘要斬除，花圃也要翻過，草地要芟除，木枝要捆扎起來，茅茨要根除掉，小麥得磨好，一般的清潔工作都得做好。奴隸們病時，口糧便不需再發給那麼多，可等事情過去後，重又恢復平靜時，再下令把留下來的工作完成。查究銀錢的賬目、谷物賬目、買賣草料的賬目，再查一下酒賬油賬——什麼賣掉了，什麼收起了，是否相符，還留下什麼東西可以賣出去。需要抵押品的賬款就索取抵押品，手頭的物資也清核一下。今年可能缺乏的東西，命令補足起來，太多的東西，拿來賣掉。任何須要包出去做的工作，就包出去。什麼工作要留着當地現做，什麼工作要包出去，便發指示出去，并把你的指示記下來。檢視一下你的牲口，并且舉行一次拍賣，如果價格強差人意，便出售你的油、并賣掉多餘的酒和谷物。賣掉衰老的公牛、有毛病的牲口、有毛病的羊、羊毛、皮、舊貨車、舊工具、老的和病的奴隸、以及一切多餘的東西。家主必須有出賣的癖好，不可有購買的癖好。（以上卷 I—III）

管事的職責如下：他必須處事井井有條。必須注意節日。必須絕不觸及別人的東西，却兢兢業業地守住自己的。他必須解決奴隸中間的糾紛，如果有任何人犯了過失，他必須按照情節，適當地處罰他。他必須注意奴隸們都供應得很好，不致挨冷受餓。他還得讓他們一直忙着自己的工作，這樣，就容

易防止他們为非作歹和惹事生非。如管事不准人做坏事，他們就不会做，如果他听任这些，主人即不可听其自然而不加惩罚。他必須表明他賞識做得好的工作，然后人家才乐于做得好。管事切不可是一个游手好闲的人，他必須絕无一刻昏醉着，而且不出外宴飲。他必須保持使奴隶們忙碌，并且監督他們完成主人吩咐的工作。他絕不可以认为自己懂的事情比主人多。他必須把主人的朋友看成自己的朋友。叫他听从的人，他就得听从。除了在十字路口或火坛前向护路神作的祭祀^①以外，他不再做任何别的祭祀。如沒有主人的命令，他絕不与別人发生借貸关系。必須把主人借出的貨收回。他不将种子、草料、小麦、酒、油之类借与任何人。他必須同两至三家人家經常有借貸的往来，但不可更多。他必須經常向主人交代賬目。他决不将同一个短工、佣仆或看守人雇用至一天以上。他不瞞了主人买任何东西，也不背着主人私藏下什么东西。他絕沒有依之为生的食客。他不可請教算命人、預言者、巫师或占星人。他不可克扣播种的种子，因为这是不吉之兆。他必須留心使自己懂得农庄中的一切工作，而且还要常常亲自动手操作，但却不必做到精疲力尽的地步，这样，他才可以知道奴仆們心中的事情，他們也能更滿意地于自己的工作。同时，他还該不大喜欢闲蕩，身体比較健康，而且覺睡得很好。他必須第一个起床，末一个上床。上床以前，还須亲自檢查一

① 护路神(Lares Compitales)为两条或两条大路交叉地方的守护神，羅馬有一个專門的节日，由附近的居民至路口祭祀，称做护路神节(Compitalia)，日期不定，大致在12月17日至1月5日之間。——譯者

下农庄的門戶是否已經关闭、每人是否已經在各自的床上睡好、牲畜也不缺乏草料。(V)

这是一片面积二百四十罗亩的橄欖园的适当配备：一管事、一女管家、五个工人、三个耕夫、一个驢夫、一个牧猪奴、一个牧羊人，共十三人。三对耕牛、三头驢，以載运肥料，一头驢供磨坊之用，一百头羊，五全套榨油的設備……(XI)

这是一片面积一百罗亩的葡萄园的适当配备：一管事、一女管家、十个工人、一个耕夫、一个驢夫、一个編柳工、一个牧猪奴、共十六人。二头牛、二只供馱运的驢，其中一只用之于磨坊，三付全套的榨床……(XI)

如果天气不好，沒別的工作可做，可将糞坑中之糞清出作为肥料；彻底打扫牛圈、羊栏、仓場及农舍。以鉛修补酒瓮，或以干透之橡木箍之。如你将它們修补得很仔細，或者箍得很紧，并以胶灰填塞它的裂縫，通身涂过油漆，則随便什么瓮都可以用做酒瓮。制配酒瓮上用的胶灰，方法如下：以蜡一罗磅^①、树脂一罗磅、硫磺三分之二罗磅混和在一只新鉢子中，然后加上搗碎的石灰，使它能稠得像泥灰一样，即用它补瓮。补好后，为要使其色澤也一致，便以二份天然白堊质、一份石灰，制成小块磚形，放炉中烤干、搗碎，然后涂于瓮上。

① 罗磅(Libra)約合 0.33 公斤。——譯者

docsriver 文川网
入驻商家 古籍书城

在文川网搜索古籍书城 获取更多电子书

雨天，应找些室内可做的工作做。宁可打扫得干干净净，总比懒着好。要记好：即使工作全停下来，开销还是一样的在支出去。(XXXIX)

奴隶的口粮：在地里劳动的，冬天四“罗斗”^①，夏天四“罗斗”半。管事、女管家、工头及牧人，应给三“罗斗”，过冬时上着锁的奴隶给面包四“罗磅”，当他们开始弄葡萄时，增至五“罗磅”，至无花果成熟时，仍落至四罗磅。(LVI)

发给奴隶所饮的份酒：葡萄收获季后的三个月中，让他们饮“下酒”，在第四个月，发十二分之一“孔求”一天^②，即二“孔求”半一个月，在第五、六、七以及第八月，每天发六分之一“孔求”，即五“孔求”一个月。在第九、十、十一以及十二月，发四分之一“孔求”一天，即八个“孔求”一个月。在农神节和护路神节^③，每人再发给三“孔求”半，全年每人发给酒共计五十六

① 罗斗(modius)，约合8.8公升。——译者

② 罗马的度量衡比较复杂，这一段原文共使用了“孔求”(congius)、“海明拿”(hemina, 1/12孔求)、“塞克斯坦留司”(sextarius, 1/6孔求)、“安福拉”(amphora, 8孔求)、“夸特郎坦尔”(quadrantal, 同 amphora)等五个不同的非十进单位，为免得读起来不方便，特把这些单位悉数化成“孔求”，下面两节同。一孔求合0.32公升，这些单位与上面的“罗斗”不同，罗斗是干量单位，孔求是液量单位。——译者

③ 农神节(Saturnalia)是罗马的重要节日，在12月17日，由农神(Saturnus)得名。这一天以及以后的二天，是罗马最热闹的日子，犹之我国春节或西方人的圣诞节，亲友们彼此登门贺节，互相馈赠礼物，一般店肆和工场、学校并得休假六天。在这一天，连奴隶也可得到一顿好好的款待，并且由主人陪席敬酒，这是一个极古老的风俗，说明在早先时候，当罗马还在家长奴隶制时代，他们的地位是并不象后来那样低的。——译者

“孔求”。上鎖的工人，按照其工作比例，另外加給一部分。每人八十“孔求”一年，不能算过份。(LVII)

发給奴隶的佐餐之物：把經风落下的橄欖尽可能收藏起来，以后再收起那些虽已成熟，但却出油很少的橄欖。节约地发放它們，使它們時間用得越长越好。当它們用完后，就发給腌魚和醋，每人每月发給油六分之一“孔求”。盐每人一罗斗一年，即已足够。(LVII)

发給奴隶的衣着：每隔一年一套三呎半长的短袍及一条毯子，当发給短袍及毯子时，首先要把旧的收回，以便补綴作別的东西，每隔一年当发給一双高統木靴。(LIX)

发給奴隶們过冬飲的份酒：在一只坛中，倒入八十“孔求”沒发酵的新葡萄酒，十六“孔求”烈醋，十六“孔求”煮熟的新葡萄酒，四百“孔求”的淡水。以棒将其攪和，一日三次，連續五天，然后加入十又三分之二“孔求”海水，将坛盖好，十日后封藏。这酒可供你直用到夏至，夏至后还剩下的，就变成很香醇的醋了。(CIV)

二、論田庄中的使用奴隶

共和末期——后于加图約一世紀左右，羅馬另一作家瓦罗用同一題材写了

一本书，两本书对照起来，有许多不同。最显著的一点是：罗马奴隶制国家，经过一百多年发展，奴隶劳动在农业中使用的范围更大，靠帮工为生的农村无产者更多，大庄园的规模也远非加图时代所能及。如果说加图时代一个大奴隶上的庄园可以布遍全意大利的话，瓦罗时代就更进一步越出意大利而到高卢和西班牙去了。所以瓦罗讨论了这样一些在当时具有现实意义的问题：如果庄园大于加图所假定的一倍或几倍，人员的配备要按什么样的比例增加？在什么情况之下用临时工比奴隶更有利等等。这些问题的出现，说明了原来植根于小农劳动之上的罗马共和国，已经彻底毁坏了它的经济基础，奴隶劳动替它创造了空前的财富，但也给它带来了致命的灾难，这些灾难象附骨之疽一样的缠牢了它，只有到它完全崩溃时才同归于尽。共和末年所发生的无数政治上的和社会上的动荡，都不过是它们向深里、纵里发展时，在表面上所显现出来的症候而已，这是加图和瓦罗当时所不能预料的。

……现在，我再来论述用来耕种田地的工具。有人把这些工具分作两类：人、以及帮助人耕作、少了它们便无法动手的东西。又有人把它们分成三类：会说话的工具，能发声的工具与哑吧工具。会说话的工具包括奴隶们，能发声的工具包括牲口，哑吧工具包括车辆。一切农业都是由人操作的，可能是奴隶，也可能是自由人，还可能两者兼有。自由人之从事耕作，或则如许多穷人那样，在自己的家属协助之下，亲自动手耕种；或则是雇佣的工人，例如遇到繁重的农作像收葡萄、刈干草时，雇自由人来帮工那样。还有那些我们称之为抵债工的^①，亚细亚、埃及、伊利里亚都仍旧很不少。对于这些事，一

① 抵债工 (Obserarti) 指欠主人债而以劳动来抵偿的贫苦劳动者。
译者

般來說：我的意見是這樣的：在有害身體的地方，用雇工耕種比奴隸更為有利，即使在無害的地方，用之于吃重的工作，如貯藏葡萄或收割，也仍是比較有利的。至于這一類工人究應選用何等樣人，卡休司^①這樣勸告我們：這種工人，必須選用能擔負繁重工作的，年齡不在二十二歲以下，並且要对地里的勞動顯得有些才干。你可以根據他們完成別的指示的情況來判斷這個。在逢到的是生手時，你只消詢問其中的一個人，他們過去替別的東家做工時是怎樣的，就可以了。

奴隸須既不畏縮，也不倔強。他們必須有些會寫會讀，受過一點教育的人去管理他們，他們要很可靠，而且年齡比前述那些工人為大，因為工人們對這些人會比對年紀輕些的人更尊重一些。另外特別重要的是：這些工頭須得是對農作很有經驗的人，因為工頭絕不光只是發號施令，而且要切實地負擔一部分工作，這樣，他的部下才能依隨他的榜樣，同樣也才懂得他之所以居于他們之上，確有充足的理由——他是在知識上超過他們的。在他們管理下人時，應該不准他們多用鞭子而多用語言，只要能得到同樣的效果就行。避免同一種族的奴隸使用得太多，因為這永遠是家里吵吵鬧鬧的根源。工頭們該用獎賞來刺激工人，使他們更加奮發有為，而且必須注意要讓他們有一份自己的財產，並得有從同伙奴隸中指給他的配

① 卡休司(Cassius Dionysius of Utica)是希臘作家，公元前88年，曾將迦太基人邁哥(Mago)所作有關農業的書二十八卷譯成希臘文，在羅馬極為流行。其後，該書又由羅馬元老院下令改譯為拉丁文，成為羅馬所有有關農業的書籍中最基本的一部。——譯者

偶，替他生男育女。这些方法能使他们更安心，更依恋这地方。就因为这种亲属关系，伊庇鲁司的奴隶家族才最著名、最值钱。^① 工头的忠心，需要你对他表示某种程度的关怀才能获得。要做的工作，也可以和那些工人中工作得出类拔萃的人商量商量，这样做过之后，他们才不致于认为自己受了轻视，反而会感到自己受到主人的器重。只要能对他们慷慨些，无论在食物上、额外的衣著上、或者免除他们的工作、或者允许他们在田庄上牧养一些他们自己的牲口，以及诸如此类的事，都会引得他们对工作更感兴趣些。因而，如果有些特别繁重的工作或某种方式的刑罚加到他们头上时，他们对主人的忠心和善意，也会因为从这些措施中得到的安慰而恢复起来。

至于说到奴隶的需要数目，加图把两种因数作为推算的基础：土地的大小和作物的性质。论到橄榄园和葡萄园的时候，他提出了两套方案：在第一套方案中，指出一个二百四十罗亩的橄榄园，应如何配备奴隶。他说：在这样大小的一块地里，应该有下列十三个奴隶：一个管事、一个女管家、五个工人、三个耕夫、一个驴夫、一个牧猪奴、一个牧羊人。在第二个方案中，他指出了一个一百罗亩的葡萄园应如何配备人力。他说：这种地上要有下列十五个奴隶：一个管事、一个女管家、

^① 伊庇鲁司人在罗马做奴隶的，特别是在农庄中的，往往被全家买来卖去，不知始于何时。据传是从公元前167年阿米留司·保卢司击败马其顿时，一次从伊庇鲁司运到罗马十五万奴隶时开的风气。当然，奴隶主这样做并不是因为有法律保障奴隶家族，只是因为卖得起价钱而已。——译者

十个工人、一个耕夫、一个驴夫、一个牧猪奴。薩賽那^①說：八罗亩地有一个人已經够了，他必須在四十五天中将这块地全翻过一遍，虽然他能在四天中就翻好一罗亩，但他說：他还留下額外的十三天，以防疾病、坏天气、懶惰和疏忽。但这些作者中誰也沒留給我們一条讲得清清楚楚的規則。因为，要是加科肯这样做，他就得讲明白我們遇到較大或較小的农庄时，應該按什么样的比例将数字增加或减少。再則，他还應該把管事和女管家放在奴隶的总数之外，因为，如果你所种植的橄欖不到二百四十罗亩，你所用的管事不能比一个更少，如果耕作的是两倍或两倍以上大小的田地，你也不会用两个或三个管事。只有工人和耕夫才該依土地的大小，相应地增加，即令如此，还該土地是一律的才可能。如果土地形形色式各不相同、以致連耕都不能耕时——例如它太零碎或太陡，就再也受不了那么多的牛和耕夫。我姑且不提前述的二百四十罗亩作为一块耕地來說，既不能算一个整数，也不符合标准——标准的土地单位該是一罗頃，即二百罗亩。如果在这二百四十罗亩之中，試抽去六分之一，我就不懂怎么也能依据他的規則，在这十三个奴隶之中抽去六分之一，或者除掉管事和女管家之外，再在余下的十一人中抽掉六分之一，至于如他所說，在一百罗亩的葡萄园上，你必須有十个奴隶，那么如果一个人有的是一罗頃地，一半葡萄园，一半橄欖园，依此类推——

① 薩賽那(Hostilius Sacerna)是公元前一世紀初的羅馬作家，父子二人均以农业为題材，写了不少作品。凡罗、老普林尼、科倫梅拉都曾引用他們的作品。——譯者

下，他就得弄上两个管事、两个女管家，那就可笑了。因而，奴隶的数目和种类，必须用另外一种方法来决定，薩賽那在这件事上，是更值得赞许的，他说：每罗马地给一个工人足够做四天的工作。但假如这一点应用到薩賽那在高卢的田庄上合适，却不一定可以进一步说，在列吉利亚山地的一个农庄里也同样合适，所以你只要留心注视三件事情，你就会很精确地决定奴隶的数目和你所要配置的其余设备了。这三件是：邻近田庄的性质和它们的大小、它们各自使用的人手、以及要增加或减少多少人手，才能使你的收获更好或更坏。因为大自然给了我们两条经营农业的道路：实验和模仿。最古的农民，依靠经验来决定许许多多实地工作，他们的后代，却大部分倚仗模仿。我们应该两者都做——模仿别人、同时也用不同的方法从事一些别的探究，以作试验，但却不是乱撞机会，而是遵循着一定的条理去做。例如，我们可以把田地第二次再耕一遍，比别人的多少深一些，看看我们会得到什么结果。有些人两次三次的除草，还有人把无花果的接枝从春天延迟到夏天，正是依据的这种方法。（卷 I, XVII—XVIII）

三、斯巴达克起义

本文选自阿庇安《内战记》第1卷第116—120诸节。奴隶与奴隶主之间的矛盾，是罗马奴隶制国家最基本、也最尖锐的矛盾。罗马史上充满了大大小小奴隶起义的记载，其中以公元前一世纪七十年代的斯巴达克起义的规模

最为巨大，以致罗马人正式把它称之为“奴隶战争”。斯巴达克所领导的伟大起义，决不是突然出现的偶然事件，它是跟公元前一世纪七十年代意大利的全部政治、社会的动荡局势有密切联系的。经过苏拉政变一段时期后，罗马的大土地制有了飞跃的发展，农业中使用的奴隶自然也跟着大为增加，一世纪开始以来政治上的一连串激烈斗争，又使许多奴隶被有系统地卷入民主派所发动的政治运动——特别是马留司所领导的政变和意大利起义——这是给他们的一次良好的教训，奴隶们看到了归根到底他们不过是统治阶级个别派系手中的工具，要获得解放必须依靠自己的力量来斗争。因而在七十年代民主运动沉寂下来时，奴隶起义即以前所未有的规模发动起来。可惜的是以斯巴达克为首的奴隶起义正发生在罗马奴隶制国家的全盛时代，尽管它的政治制度已大大地被动摇，但要使整个奴隶制经济结构崩溃，还是要待几百年以后的事情，斯巴达克的起义不能不象它以前的许多次奴隶起义一样最后归之失败。但这次伟大的起义给罗马国家的打击是异常沉重的。由于起义的结果，意大利损失了不下十万名奴隶，许多田地和城镇遭到空前的浩劫，意大利所蒙受的惨重损失只有汉尼拔战争才可以比拟。从此罗马奴隶主除了开始推广隶农制以代替危险的奴隶之外，要求以坚强的军事独裁来代替衰朽无能的贵族共和制的呼声，也愈来愈高了。

那时，一个色雷斯出身、一度跟罗马人当过兵、但此后成了囚犯、并被卖为角斗士的斯巴达克，在喀布亚的角斗士训练所里，说服了他的大约七十一个同伴，要为自己的自由而斗争，不要为观众的娱乐而卖命。他们打败了看守人逃了出来，用一路上从人们手中弄到的棍棒和小刀武装起自己，躲至维苏威山上。许多逃亡的奴隶、甚至还有旧里的一些自由人，都赶去投奔斯巴达克；他劫掠邻近的四乡，还有两个叫欧诺慕司和克里苏司的角斗士担任他的副将。只因他能够把掠来的财物公平地分配给大家，所以很快就聚集了许多人。瓦林纽司·克拉贝尔是第一个被派去讨伐他的人，随后又派去了布勃留

司·瓦雷慮司，但帶去的不是正規軍隊，因為羅馬人還沒當它一場戰爭，只以為是通常盜賊劫掠時所作的兜捕而已。他們進攻斯巴達克時被擊潰了，甚至斯巴達克還俘獲了瓦林紐司的馬，那位羅馬的將軍險險乎被一個角鬥士活捉住，好容易才逃出來。

這次之後，更多人的蜂擁到斯巴達克那里去，使他的軍隊達七萬人之多。他為這些人製造武器，搜集裝備；這時羅馬已派出兩個軍團，由兩個執政官帶領着^①。執政官之一在嘎剛弩司山附近擊敗了克里蘇司所帶領的三萬人，其中的三分之二、包括他本人在內都被殺。斯巴達克奪路穿過亞平寧山，向阿爾卑斯和高盧地區挺進。但一位執政官早已預料到這一着，攔阻了他的進路，另一個執政官同時也緊釘在他背後。他轉過頭來分別應戰，逐一擊敗他們，使他們倉皇地向不同的方向敗退。斯巴達克以三百羅馬俘虜作犧牲向克里蘇司的陰靈獻祭之後，即率領了十二萬步兵向羅馬進軍，燒掉全部無用的物資、殺光所有的俘虜、還屠殺他的牲口，以求行軍方便。許多逃亡者自願跟從着他，但他不願收容他們。那兩位執政官重又在畢欽弩地區遇上他，就在那邊作了又一次大戰，羅馬人也就又一次大敗。

斯巴達克改變了他進軍羅馬的念頭。他認為自己還沒準備好這樣的戰鬥，他的全軍還沒合適地裝備起來，除了奴隸、

① 指公元前72年的執政官盧契烏司·該慮司·扑勃里果拉和克耐猶司·高耐留司·克羅第安納司。——譯者

逃亡者、暴徒之外，還沒一个城市起来响应他。于是他占领了都里城四周的丛山，还占据了那城市本身。他禁止商人们携带金银进去，也不许自己的部下擅取一星半点。但他却大量地采购铁和铜，对于经营这些物资的人毫不干预。有了这方面来的丰富的物质支援，他的队伍都置备了足够的武器，自此不时的四出侵扰。当他们再次跟罗马人交锋时，他们又获得胜利，满载而归。

这个战争，虽然罗马人最初以为只是角斗士的作乱而加以嘲笑和轻蔑，但终于成为这么大的威胁，到此时已拖了三年之久。当新的司法官进行选举时，大家竟吓得那样，没一个人敢出来担任候选人。最后，一个在罗马人中以门第和财富著称的李钦纽司·格拉苏，接受了司法官的职位，带了六个新的军团进讨斯巴达克。当他到目的地之后，又接收了执政官们率领的那两个军团，用“什一死刑”选出一部分人处死了，以惩罚他们在屡次战斗中的丧师辱命。^①又有人说：格拉苏是在带了他的全军上阵作战败退下来时，才把全军处以什一死刑的。他丝毫不因为人数太多而有所顾虑，一下处死了他们中的四千人。姑且不问那一种说法为是，在他一给他们看到原来他比敌人更可怕之后，他就立刻战胜斯巴达克的一万军队——他们是驻在另外某一个孤立的地方的——杀掉他们的三分之

① 什一死刑(Decimatio)罗马古代军刑。遇有整批军士不服军令或作战不力时，往往在这批军士中以抽签方式，每十人中抽出一人，处以死刑，但也有时从五十人中或一百人中抽取一人的。最早见诸记载的一次是公元前471年阿庇乌司·克劳底乌司用来处罚他自己的哗变的部队的。——译者

二。于是他勇敢地进攻斯巴达克本人了。在一場輝煌的战斗中战胜了他，而且追击逃軍，直至海边，斯巴达克的逃軍企图由此渡海到西西里去。

他追上了他們，把他們包圍在一道以濠沟、城墙和栅栏所构成的长壘里面。斯巴达克企图突圍出来，流窜到薩姆尼地区去。但他的人一早上就被格拉苏杀掉六千左右，战到傍晚时杀伤的更多于此。羅馬軍隊中只三人被杀，七人受伤，新受的惩罚对他們軍紀的提高，起了这么大的激励作用。斯巴达克正在盼望着来自某处的騎兵增援，即不再以全軍出战，只常常忽东忽西的突击，以困扰封鎖者。他屡次突然地、連續地猛扑他們，把一束束的柴把投入濠沟，点起火来，使他們的工作陷入困难。他又在两軍之間，把一个羅馬俘虏釘了十字架，让自己的部下看到：如果不能战胜，在等着他們的是什么样的命运。首都的羅馬人接到圍攻的消息后，他們认为如果討伐角斗士的战争拖得太长，未免有失他們的体面；同时又深知要歼灭斯巴达克，还有許多巨大而又艰辛的工作要做。因此他們調派刚自西班牙回来的龐培的軍隊前去增援。

为了这个決議，格拉苏用尽各种方法，誘斯巴达克作一决战，以免龐培把战胜的光荣攫夺了去。斯巴达克自己为了預防龐培，便向格拉苏提出妥协的建議。当他的建議被輕蔑地拒絕之后，他便决心冒險一战，他的騎兵也已到来，他带着全軍一下猛冲，便穿过封鎖的部队，一直推进到布倫第西烏姆，让格拉苏去釘在后面。当斯巴达克知道了卢古勒司已在战胜米特利达梯司后进駐布倫第西烏姆时，他一切都絕望了，便帶

着他的军队——即使到此刻，数目也仍是很多——进逼格拉苏。那么多万拚死命的人一朝相遇，战斗的又长又惨酷是可以预料到的。斯巴达克的腿上中才受了伤，他跪在地上，仍旧用他的矛擋在自己前面，和进攻他的人作战，直到他和一大批伴着他的人一起被圍遇害为止。他的残余的军队陷入了混乱，成群地就歼，被屠杀的人多至无法计算。罗马人方面约損失一千人。斯巴达克的尸体没有找到，他的一大群部下逃出战場，躲进山里，格拉苏也跟到那里。他们又径自分为四股继续战斗，直到死得只剩六千人为止。那六千人都被俘虏，一起釘死在喀布亚到罗马一路的十字架上。……

四、斯巴达克

关于斯巴达克的起义、除了前面选的阿庇安的記載外，普魯塔克的《格拉苏传》中也有比較詳細的叙述，可以互相参考。

……角斗士的暴动、意大利的兵变，普通称做“斯巴达克之战”的，就发生在这时候。

一个叫冷都路司·巴甲得司的，在喀布亚训练着一大批角斗士，其中极大多数是高卢人和色雷斯人，他们却不是因为他们犯过什么罪，只是由于他们的主人残忍，才被拘囚在那边，以备一个对一个斗着玩的。他们中间有两百个人，商量好一个潜逃的计划，但却被发现了，其中一部分约七八十人，知

docsriver 文川网
入驻商家 古籍书城

在文川网搜索古籍书城 获取更多电子书

道自己的計劃已經洩漏，他們的主人不肯干休，就先發制人。從一家賣廚房用具的店中，取出一些切肉刀和炙叉之類，奪路穿城而走。路上偶然逢到几輛運送角斗武器到別的城市去的車子，就攫取了這些武器，把自己武裝起來。他們選定一個可以扼守的地方之後，推選出三個首領，其中最主要的是斯巴達克，他是色雷斯人，出身於那邊的許多游牧部落之一，不僅是一個奮發有為、勇毅過人的人，就以他的聰敏穎悟和溫文爾雅來說，也遠非象他這樣遭遇的人所能有；跟通常他們國里的那些人比較起來，他還是更象希臘人一些。……

一起始，他們就擊潰了那些從喀布亞城里出來攻擊他們的人，因而得到一批正式軍隊用的武器，他們便把自己原來那些野蠻可耻的家伙欣然拋掉。後來司法官克勞底烏司率領了一支三千人的軍隊，從羅馬趕來討伐他們，把他們圍困在一座四面不通、只一條極狹窄崎嶇的小路可供出入的山中，克勞底烏司就扼守着這條唯一的通道，其餘各方面都是又陡又滑的懸崖。幸而那山頂上長着很多野葡萄，他們盡自己的需要砍伐了許多葡萄藤，把它們擄成很堅韌的繩梯，其長足夠從那邊一直掛到崖底，他們就一起緣着這繩梯，毫無困難地溜了下來，只留一個人在山頂上，給他們把武器一一拋下之後，也安然脫身。

羅馬人一點都不知道這些，因此他們一舉掩襲羅馬人的後方，在他們毫無防備之下，攻占了他們的營寨。同時有些在那邊看羊放牧的人，都是些身體魁梧、行動敏捷的人，一起聞

风而起，加入他們。中間有些人，他們給了全付武裝，其余的人則成為偵探和輕裝的士兵。其時司法官布勃留司·瓦林納司又被派去討伐他們，他的副將富利烏司率二千人跟他們作戰，被擊潰了。於是又有科辛紐司奉命帶了巨大的兵力來協助瓦林納司，替他籌劃。但他却在薩林那洗澡時，幾乎被斯巴達克活活捉了去，不知費了多少手脚才得逃出去。斯巴達克奪到他的輜重之後，一路跟着追下來，大肆斬殺，一直衝向他的營寨，攻拔了它；科辛紐司自己也被殺死在那邊。後來，他又和那司法官自己一連作了几次小接觸，也都取得勝利，其中一次還取得了他的校尉和坐騎，斯巴達克開始變得強大可畏起來。他却很有見地，考慮到自己決不能和羅馬這樣一個大國爭雄鬥勝，因而把他的軍隊帶着向阿爾卑斯山出發，希望越過它之後，各人都能回到自己的家鄉去，有的回色雷斯，有的回高盧。但他的部下却都認為自己的人數可恃，而且接連打了几次勝仗，不免趾高氣揚起來，再也不肯聽他，只是在意大利到處出沒蹂躪。此時使元老院感到侷促不安的已經不光是這次叛亂給他們的恥辱和凌侮，而是真正把它看成一桩可怕而且後果堪虞的事了。於是，就象從事一件偉大艱巨的事業似的，一下子把兩個執政官都派了去。執政官該慮司突然掩襲一群因為自信而藐視斯巴達克、擅自脫離了他的日耳曼人，把他們殺得七零八落。但冷都路司帶着一支大軍圍攻斯巴達克時，他却突圍出來向他衝去，交鋒起來，擊敗他的主要將領們，奪得他的全部輜重。當斯巴達克取道向阿爾卑斯去時，那